

Zmluva o výpožičke č.1/2020/TN
nebytových priestorov uzatvorená podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu
v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka
v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany

Požičiavateľ :

Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Špitálska 8, 812 67 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

V zastúpení: Ing. Jan Gramata, MBA, riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí

a rodiny Trenčín oprávnený na základe IN č. 050/2016 zo dňa účinnosti od

1.5.2016

IČO: 30794536, DIČ: 2021777780

Rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 453/2003 Z.z.

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Trenčín

M.R. Štefánika 20, 911 01 Trenčín

IČO: 30794536, DIČ: 2021777780

bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN účtu: SK XX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX- prevádzkové náklady

V zmysle § 5 ods. 2 zákona 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 1.1.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Trenčín preddavková organizácia zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 1.1.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle IN č. 050/2016 riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Trenčín je oprávnený uzatvoriť túto zmluvu v mene generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny. (ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ:

Slovenská republika

Centrum právnej pomoci

Račianska 1523/71, 831 02 Bratislava

V zastúpení: JUDr. Zuzana Kubovičová, riaditeľka

IČO: 30 798 841

DIČ: 2022122641

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK XX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

Štátna rozpočtová organizácia zriadená zákonom š. 327/2005 Z.z.

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto Zmluvu o výpožičke č. 1/2020/TN nebytových priestorov, podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“):

Článok 1
Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi za podmienok uvedených v tejto zmluve predmet výpožičky uvedený v bode 3 tohto článku zmluvy, aby ho dočasne, v dobe a na účel podľa tejto zmluvy užíval.

2. Predmetom výpožičky, podľa tejto zmluvy, sú nebytové priestory v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v podielovej správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny a táto nehnuteľnosť sa nachádza na ul. M.R. Štefánika 20 v Trenčíne, súpisné číslo 394, postavená na parcele číslo 1293/2 a 1294 v katastrálnom území Trenčín, obec Trenčín, okres Trenčín, zapísaná v KN na LV č.7644 vedená katastrálnym odborom na Okresnom úrade v Trenčíne, v podiele 6242/6666 a Ministerstva vnútra Slovenskej republiky, Pribinova 2, 812 72 Bratislava v podiele 424/6666. Celková výmera podlahovej plochy budovy je 6 175 m². Súhlas spolusprávcu zo dňa 06.02.2020 je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi **na bezplatné dočasné** užívanie **nebytové priestory** na 4. poschodí v budove uvedenej v bode 2 tohto článku zmluvy, **spolu o výmere 135,94 m²**, podľa situačného plánu v **prílohe č.1**, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, a to:
 - **kancelárske priestory na 4.poschodí blok B:** miestnosť č. B407 o výmere 34,60 m²
miestnosť č. B408 o výmere 16,85 m²
miestnosť č. B409 o výmere 16,78 m²
miestnosť č. B410 o výmere 16,80 m²
miestnosť č. B411 o výmere 16,75 m²
miestnosť č. B412 o výmere 16,99 m²
miestnosť č. B413 o výmere 17,17 m²,a **jedno parkovacie miesto** na parcele č. 1291/2 o výmere 12,5 m², podľa vyznačenia v prílohe č.1, pre služobné vozidlo vypožičiavateľa.
4. Predmet výpožičky bol rozhodnutím požičiavateľa č. 1/2019 zo dňa 4.9.2019 vyhlásený za dočasne prebytočný v súlade s §3 ods.4 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
5. S právom užívania predmetu výpožičky, podľa tejto zmluvy je spojené aj právo požičiavateľa bezplatne užívať spoločné priestory a zariadenia budovy t.j. schodiská, chodby, vstupná hala, výťah.
6. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
7. K odovzdaniu a prevzatíu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, najneskôr do 5 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.

Článok 2

Účel a doba výpožičky

1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky uvedeného v článku I bod 3 tejto zmluvy, pre potreby vypožičiavateľa pre činnosť kancelárie Centra právnej pomoci v Trenčíne.
2. Zmluva sa uzatvára **na dobu určitú, a to na 5 rokov** od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Článok 3

Podmienky úhrad nákladov za služby

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi **mesačne** uhrádzať náklady za jednotlivé služby, ktorých poskytovanie je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, **podľa skutočných mesačných nákladov na základe dodávateľských faktúr**, prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíanej plochy predmetu výpožičky podľa m² (135,94 m²) a celkovej úžitkovej plochy priestorov budovy požičiavateľa, ktorá je 6175 m². Dočasne užívaná plocha vypožičiavateľom je **vo výške 2,20%** z celkových nákladov na administratívnu budovu požičiavateľa.

Špecifikácia nákladov za služby (elektrická energia, vodné, stočné, zrážková voda, zemný plyn, strážna služba, poisťné za budovu, likvidácia komunálneho odpadu, upratovanie, deratizácia a dezinfekcia budovy, servis a opravy výťahov, opravy a údržba priestorov a technických rozvodov budovy, opravy technických zariadení, revízia komínov, revízia tlakových, plynových a elektrických zariadení, údržba a servis horákov, revízia hasiacich prístrojov) je podľa výpočtového listu v prílohe č.2, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

Za parkovacie miesto podľa článku 2 bod 3 druhý odsek tejto zmluvy, požičiavateľ nepožaduje žiadnu úhradu.

2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, podľa bodu 1 tohto článku zmluvy, **mesačne** na základe požičiavateľom vystavenej faktúry, vždy do 30 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi a to prevodným príkazom na účet požičiavateľa č. ú. IBAN SK XX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX.

Kópie dodávateľských faktúr budú tvoriť prílohu faktúr vystavených požičiavateľom.

Predpokladané náklady na služby spojené s výpožičkou sú spolu ročne vo výške 4 465,56 € (slovom štyritisíc štyristošesťdesiatpäť eur päťdesiatšesť centov).

3. V prípade, ak sa vypožičiavateľ dostane do omeškania so zaplatením peňažných záväzkov, ktoré je povinný zaplatiť požičiavateľovi na základe tejto zmluvy, je vypožičiavateľ povinný zaplatiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške určenej právnym predpisom účinným k prvému dňu omeškania.
4. Náklady služieb spojených s výpožičkou ***je požičiavateľ oprávnený zvýšiť*** na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu alebo zvýšenia cien energií, médií a ostatných služieb účtovaných požičiavateľovi dodávateľskými organizáciami, ***formou písomného aktuálneho výpočtového listu***, podpísaného obidvoma zmluvnými stranami, ***bez povinnosti vyhotovenia dodatku k zmluve***. Zmluvné strany sa dohodli, že takto upravený a obidvoma stranami podpísaný výpočtový list je pre obe zmluvné strany záväzný od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po jeho podpísaní.

Článok 4

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať predmet výpožičky len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že pred uzatvorením tejto zmluvy bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy uvedenej v článku I bod 2 a 3 tejto zmluvy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
3. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv na predmete výpožičky, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožniť mu vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
4. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa vykonávať stavebné úpravy na predmete výpožičky.
5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do užívania tretím osobám.
6. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiadava a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.

7. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu, do predmetu výpožičky za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do predmetu výpožičky takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti požičiavateľa o vstup do predmetu výpožičky.
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom zmluvy.
9. Požičiavateľ si vyhradzuje právo zmeniť rozsah predmetu výpožičky v prípade, ak časť predmetu výpožičky bude potrebovať na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním a tieto už nebudú pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom.
10. Vypožičiavateľ zodpovedá v plnom rozsahu **za bezpečnosť vlastných technických zariadení**, za dodržiavanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci svojich zamestnancov ako aj za dodržiavanie opatrení prijatých požičiavateľom na zaistenie ochrany pred požiarom v predmete zmluvy v súlade so znením zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarom“) a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie v priestoroch tvoriacich predmet zmluvy. Požičiavateľ zodpovedá podľa ustanovenia § 4 písm. i) zákona o ochrane pred požiarom za vykonávanie pravidelnej kontroly a podľa § 5 písm. a) zákona o ochrane pred požiarom za trvalú akcieschopnosť protipožiarneho technických zariadení, ktoré spravuje.
11. Vypožičiavateľ je oprávnený vhodným spôsobom označiť predmet výpožičky tabuľou so svojim označením, ako aj umiestniť tabuľu s označením vypožičiavateľa na budove požičiavateľa uvedenej v článku I bod 2 zmluvy, v ktorej sa predmet výpožičky nachádza.

Článok 5

Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú podľa článku 2 bod 2 tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné ukončiť pred uplynutím dohodnutej doby, a to:
 - a) na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán,
 - b) odstúpením od zmluvy,
 - c) vypovedaním zmluvy.
3. Požičiavateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak:
 - a) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s touto zmluvou,
 - b) vypožičiavateľ mešká o viac ako jeden mesiac s úhradou platieb, ktoré je povinný uhrádzať v zmysle článku 3 tejto zmluvy.
4. Požičiavateľ môže vypovedať túto zmluvu v prípade, ak požičiavateľovi vznikne potreba užívať predmet výpožičky na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním. Vypovedná lehota trvá **3 mesiace** a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
5. Vypožičiavateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy v prípade jej závažného porušenia zo strany požičiavateľa. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia zmluvnej strane, ktorej je odstúpenie adresované.
6. Vypožičiavateľ môže vypovedať túto zmluvu aj bez uvedenia dôvodu. Vypovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede požičiavateľovi.
7. Po skončení zmluvy je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. O odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky bude vyhotovený protokol, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán.

8. Zmluvné strany sa dohodli, že účinky doručenia výpovede, ako aj odstúpenia od zmluvy nastávajú tiež dňom vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi alebo dňom odmietnutia prijatia zásielky obsahujúcej výpoveď alebo odstúpenie od zmluvy adresátom.

Článok 6 **Záverečné ustanovenia**

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú príloha č. 1 a príloha č. 2 .
3. Zmeny tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami, okrem článku 3 bod 4 tejto zmluvy, ktoré sa po podpísaní zmluvnými stranami stanú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.
4. Na úseku požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zodpovedá vypožičiavateľ za predmet výpožičky v zmysle platných predpisov.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa, t. j. Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
6. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých po ich podpísaní dva rovnopisy dostane vypožičiavateľ a tri požičiavateľ.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

V Trenčíne dňa

Za požičiavateľa:

.....
Ing. Jan Gramata, MBA
riaditeľ Úradu PSVR Trenčín

V Bratislave dňa

Za vypožičiavateľa:

.....
JUDr. Zuzana Kubovičová
riaditeľka Centra právnej pomoci